

Abb. A

Abb. B

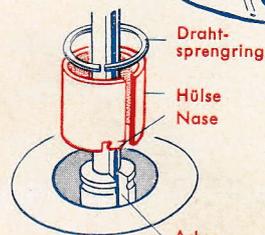
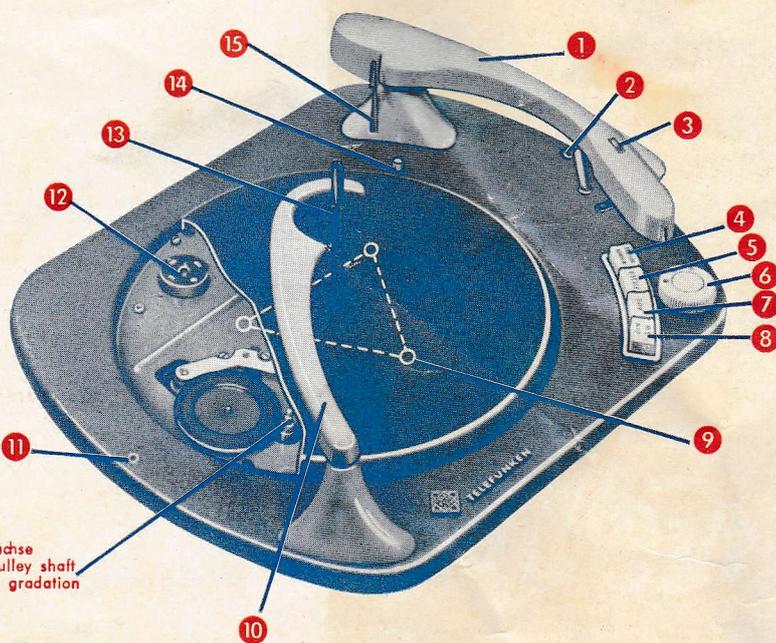
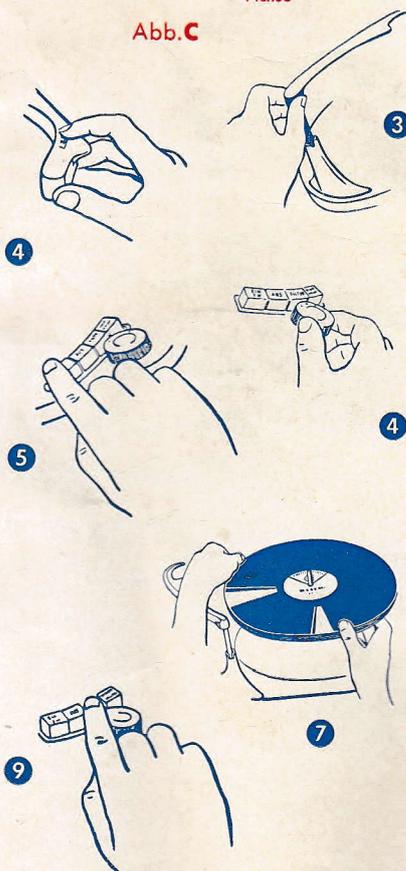


Abb. C



Stufenachse  
Step pulley shaft  
Axe de gradation  
Poëli

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1</b> Tonarm<br/>Pickup arm<br/>Bras de pick-up<br/>Pick up</p> <p><b>2</b> Durchbohrung für Befestigungsschraube<br/>Perforation pour vis de blocage<br/>Gat voor bevestigingsschroef</p> <p><b>3</b> Einstellung der Saphirnadeln<br/>Adjustment of sapphire styli<br/>Sélection de l'aiguille saphir<br/>Keuze der saffier</p> <p><b>4</b> Wiederholung<br/>Repetition<br/>Répétition<br/>Herhaling</p> <p><b>5</b> Rauschfilter<br/>Noise filter<br/>Filtre réducteur du bruit de fond<br/>Ruisfilter</p> <p><b>6</b> Tourenschalter<br/>Speed setting knob<br/>Bouton de changement de vitesse<br/>Toerental-omschakeling</p> <p><b>7</b> Ausschalten<br/>Off-switch<br/>Arrêt<br/>Uit-schakelaar</p> <p><b>8</b> Einschalten - Sofort-Wechsel<br/>On-switch, rejection<br/>Mise en marche, changement immédiat<br/>Inschakelen, snel wisselen</p> | <p><b>9</b> Noppen, unter der Gummiauflage<br/>Knobs under turntable rubber cover<br/>Boutons prévus au dessous du couvre-plateau en caoutchouc<br/>Noppen, onder rubbermat</p> <p><b>10</b> Plattenhalter<br/>Record ballast arm<br/>Bras serre-disques<br/>Platenhouder</p> <p><b>11</b> Durchbohrung für Befestigungsschraube<br/>Perforation pour vis de blocage<br/>Gat voor bevestigingsschroef</p> <p><b>12</b> Netzspannungswähler<br/>Mains voltage selector<br/>Sélecteur de tension secteur<br/>Spanningscarroussel</p> <p><b>13</b> Plattentellerachse<br/>Turntable spindle<br/>Axe changeur<br/>Wisselaar</p> <p><b>14</b> Abtastknopf für 25-cm-Schallplatten<br/>Touching lever for 10" (25 cm) records<br/>Bouton de contact pour disques de 25 cm.<br/>Voelknop voor 25 cm platen</p> <p><b>15</b> Fühlhebel für 30-cm-Schallplatten<br/>Feeling lever for 12" (30 cm) records<br/>Lever-tâteur pour disques de 30 cm.<br/>Voelarm voor 30 cm platen</p> |
|---|--|



Tonabnehmerstecker  
Pickup plug  
Fiche de pick-up  
Pick up steker



Netzstecker  
Mains plug  
Fiche secteur  
Netstekker

### 1 Branchement au secteur

Le TW 561, prévu pour courant alternatif 50 p/s, est réglé à l'usine sur 220 Volts. Si votre maison est pourtant reliée à un réseau électrique de 110, 125 ou 150 Volts, vous devez commuter le sélecteur de tension du TW 561 comme suit:

Appuyer sur la touche "AUS" (arrêt) et mettre le bouton de changement de vitesse sur 78 tours/min.,

Soulever le bras serre-disques et le tourner vers la gauche,

Enlever le couvre-plateau en caoutchouc,

Enlever la rondelle fendue à l'aide d'un petit tournevis (fig. A),

Retirer le plateau et régler le sélecteur de tension à l'aide d'une pièce de monnaie de sorte que le triangle se trouvant au-dessous du chiffre 110, 125 ou 150 montre sur le trait de repère (fig. B).

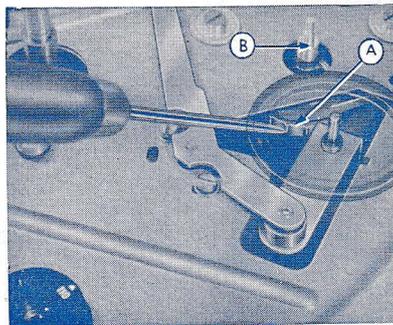
Après avoir remis le plateau en place, remonter le manchon de manière que l'ergot du manchon puisse descendre dans la fente de l'axe (fig. C). Presser le manchon, à l'aide du tournevis, entièrement en bas et remettre la rondelle fendue sur l'axe.

Ensuite, vous pouvez introduire la fiche secteur dans la prise de courant.

### Echange de l'axe de gradations

Si le changer de disques pour courant alternatif 50 Hz doit fonctionner sur 60 Hz ou viceversa, il y a lieu de procéder d'après les indications suivantes:

1. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.
2. Enlevez le plateau porte-disques.
3. Commutez la vitesse de rotation sur 33 tours/min.
4. Bloquez le rotor (A) du moteur avec un tournevis suivant la figure ci-contre.
5. Commutez la vitesse de rotation sur 78 tours/min.
6. Le rotor du moteur étant bloqué (voir 4), tournez sans arrêt l'axe de gradations (B) à gauche en le retirant lentement par le haut de l'axe propre du moteur.
7. Placez l'axe neuf (pour 60 Hz, l'axe est marqué par une cinquième gradation sur laquelle le ressort est fixé) en le tournant dans le même sens, c. à. d. à gauche, tout en appliquant une légère pression. L'axe de gradations est ajusté au moment où il ne se laisse plus enfoncer.



### 2 Raccordement du pick-up

Ensuite, il convient de procéder au raccordement du pick-up. Avant d'introduire la fiche de pick-up dans la prise correspondante, assurez-vous que le point rouge marqué sur cette fiche est placé sur le repère de la prise de pick-up. Si votre poste "ronfle", inversez la fiche de pick-up. Au cas où votre récepteur de radio n'est pas encore muni de la douille médiane plate, veuillez demander à votre distributeur de changer la prise de pick-up eu égard aux prescriptions de sécurité en vigueur.

### 3 Mettre des disques

Pour mettre des disques, tirez le bras serre-disques jusqu'à sa butée (voir fig. ci-contre) et tournez-le vers la gauche (également jusqu'à la butée). Vous pouvez mettre jusqu'à 10 disques, mais assurez-vous que leur nombre de tours et les diamètres de leurs trous centraux sont égaux. Il est possible de mettre des disques de 25 et 30 cm. mélangés, pourvu que leur vitesse soit égale. Il y a des disques de 17 cm. avec petit (7 mm.) et grand (38 mm.) trou central. Au cas où les disques sont pourvus du grand trou central, l'utilisation de l'axe adaptateur 38 KU est indispensable (voir chiffre 16). Après avoir empilé les disques, ramenez le bras serre-disques au centre et placez-le sur la pile de disques.

#### 4 Aiguille saphir et vitesse de rotation

Ensuite, vous devez ajuster l'aiguille saphir et la vitesse de rotation correctes. Le bras de pick-up est équipé d'une aiguille saphir pour microsillons et d'une autre pour sillons normaux. Le bouton moleté, situé dans le dos du bras de pick-up, sert à choisir l'aiguille saphir correcte, à savoir ou le ▽ rouge ou le □ vert.

#### Indication de la vitesse de rotation

Il y a deux manières d'indiquer le nombre de tours sur des étiquettes de disques. Le tableau ci-après vous aidera à décider quelle aiguille saphir est à choisir.

Diamètre des disques	Tours/min. (voir étiquette)	Type de sillon	Saphir à choisir
25 ou 30 cm.	M 33 ou 	microsillons	▽ rouge
17 cm.	M 45 ou 	microsillons	▽ rouge
17 cm	M 16 ou 	microsillons	▽ rouge
25 ou 30 cm.	N 78 ou 	sillons normaux *)	□ vert

\*) Applicable en 78 tours/min., même pour des disques avec "Füllschrift" des marques TELEFUNKEN, DECCA, RCA ou disques à durée de jeu prolongée.

La sélection de vitesse s'effectue au moyen du bouton de changement de marche. Les couleurs rouge ou verte, désignant le choix du saphir, doivent correspondre à la couleur respective du chiffre indiquant le nombre de tours sur le bouton de changement de marche.

#### 5 Mise en marche

Pour mettre le changeur en marche, appuyez sur la touche "EIN-SW" (EIN = mise en marche, SW = changement immédiat). Le bras de pick-up se met alors en mouvement, c'est-à-dire le processus de changement commence.

Pendant les mouvements du bras de pick-up, donc lors du processus de changement, évitez de toucher au bras et n'actionnez pas non plus les touches.

#### 6 Arrêt

Le TW 561 s'arrête automatiquement après avoir joué le dernier disque.

#### 7 Changer la pile de disques

Pour changer la pile de disques, tournez le bras serre-disques à gauche, levez toute la pile sur l'axe changeur et ramenez le bras serre-disques au centre.

#### 8 Changement immédiat (SW), rejet d'un disque

Quand vous pressez la touche EIN-SW, même pendant la marche, le jeu est interrompu immédiatement et le disque suivant est joué.

#### 9 Filtre réducteur du bruit de fond

Ce filtre vous permet de reproduire tous vos disques, même les vieux disques usés, sans bruits parasites. Appuyant sur la touche "FILTER", vous supprimez les parasites qui sont perceptibles surtout aux sons aigus.

Quand vous n'avez plus besoin du filtre, une légère pression sur le bord avant de la touche enclenchée suffit pour la faire remonter aussitôt dans sa position initiale.

#### **10 Répétition**

Si vous désirez entendre un disque (de 17 ou 25 cm. de diamètre) encore une fois, il suffit de presser la touche "WIEDERHOLUNG" (répétition) pendant l'audition du disque en question. Si cette touche se trouve enclenchée avant qu'un disque commence à jouer, il convient de la libérer en pressant légèrement sur son bord avant.

Si seule la première partie d'un disque doit être jouée ou répétée, pressez d'abord la touche "WIEDERHOLUNG" et alors la touche "EIN-SW" quand le disque arrive à l'endroit où vous désirez interrompre son jeu. Pour jouer un disque seul ou pour répéter le dernier disque d'une pile, la répétition s'effectue suivant chiffre 13 (répétition continue).

#### **11 Interruption de l'audition**

Le changeur s'arrête immédiatement (donc s'interrompt) quand vous appuyez sur la touche "AUS" (arrêt).

Vous pouvez reprendre l'audition et changer, en même temps, au le disque suivant si vous pressez la touche "EIN-SW".

Si vous préférez pourtant de jouer le disque interrompu encore une fois dès le début, opérez d'abord la touche "WIEDERHOLUNG" et ensuite la touche "EIN-SW".

En cas d'arrêt prolongé, il est recommandé de placer le bras de pick-up sur son support, d'enlever les disques du changeur et de ramener le bras serre-disques au centre.

#### **12 Audition d'un seul disque**

Un seul disque se joue automatiquement et de la même manière que si plusieurs disques sont joués.

#### **13 Répétition continue**

Pour répéter un disque sans cesse (par exemple pour les leçons de danse), tirez le bras serre-disques pendant la marche et tournez-le à gauche. En jouant des disques de 30 cm., vous devez agir comme suit pour assurer que le bras de pick-up se place correctement au premier sillon: Aussitôt que le bras s'est tourné complètement à droite, repoussez, de la main gauche, légèrement le levier tâteur pour disques de 30 cm. (voir photo sur la page 2).

Pour terminer la répétition continue au milieu du disque, pressez la touche "AUS". Le changeur s'arrête automatiquement à la fin du disque, si vous ramenez le bras serre-disques au centre.

#### **14 Entretien des aiguilles saphir**

Et les saphirs et les disques demandent des soins particuliers.

Chaque fois après avoir joué une pile de disques, il est à recommander de nettoyer les saphirs en enlevant, à l'aide d'un pinceau, la poussière qui leur adhère. Les disques devraient être essuyés avec une brosse de velours. La poussière est un ennemi de vos précieux disques, car elle attaque les sillons.

#### **15 Remplacement des aiguilles saphir**

Au temps où l'on utilisait encore des aiguilles d'acier, l'aiguille devait être changée après 3 minutes de jeu. L'aiguille saphir subsiste 2,000 fois plus longtemps. Par conséquent, si vous utilisez le changeur d'une manière normale, vous ne devez penser à la remplacer qu'après environ 40 semaines.

Pour ne pas manquer le moment où il faut, en effet, mettre une nouvelle aiguille, faites vérifier les aiguilles saphir ou la cartouche de pick-up périodiquement par votre distributeur qui vous fournira volontiers tout renseignement y relatif. Votre distributeur, ainsi que tous les agents de TELEFUNKEN dans votre pays, mettront à votre distribution toute documentation qui pourrait vous être utile.

#### **Démontage de la cartouche de pick-up**

Réglez le bouton moleté qui se trouve dans le dos du bras de pick-up, sur le  $\nabla$  rouge. Tenez la main gauche creuse sous la cartouche de pick-up, le bras étant légèrement soulevé. Poussez, avec l'ongle du pouce droit, l'étrier qui se trouve au-dessous de la cartouche, vers l'arrière (voir fig. ci-contre). Ainsi vous libérez la cartouche qui tombera dans votre main avec les deux saphirs. Votre fournisseur pourra vous procurer une cartouche TTSA neuve ou un porte-aiguilles avec deux saphirs neufs.

#### **Remontage de la cartouche de pick-up**

Pour remonter la cartouche dans le bras de pick-up, réglez le commutateur dans le dos du bras sur le  $\nabla$  rouge et placez l'ergot, prévu dans la partie avant de la cartouche, dans le support A. Si vous pressez, en B, la cartouche fermement dans le bras, l'étrier C glisse automatiquement en avant pour tenir la cartouche en place.

#### **16 Axe adaptateur 38 KU**

Cet axe remplit les fonctions de l'axe changeur pour les disques de 17 cm. à grand trou central (38 mm). Vous l'obtenez chez votre distributeur.

- a) la case du changeur s'ouvrant par le haut: D'en haut, l'axe adaptateur est glissé sur l'axe changeur fixe et pressé en bas, en le tournant un peu dans les deux sens, jusqu'à ce qu'il soit bien placé sur le plateau.
- b) le couvercle de la case du changeur étant fixe: Tirez d'abord le bras serre-disques et tournez-le à gauche.

Mettez en ligne les fentes prévues dans les parties inférieure et supérieure de l'axe et tenez l'axe de la main droite comme le montre la figure ci-contre. Amenez l'axe adaptateur, la fente restant toujours visible, à droite autour de l'axe changeur fixe jusqu'en derrière de celui-ci.

Avancez l'axe adaptateur verticalement dans la fente sur l'axe changeur (voir fig. ci-contre) et pressez-le en bas en le tournant éventuellement un peu dans les deux sens jusqu'à ce qu'il soit bien placé sur le plateau.

#### **Ce que vous devez savoir des disques**

##### **17 Qu'est-ce que la vitesse de rotation?**

##### **Et quelle est la signification du type de sillon?**

Grand nombre de discophiles possèdent dans leur collection des enregistrements sur disques de shellac (sillons normaux, 78 tours/min.). L'excellente qualité tonale des disques de matière plastique (microsillons, 45 et 33 tours/min.) dirige pourtant l'intérêt des discophiles de plus en plus sur ce type. Des disques de 16 tours/min. (microsillons) se prêtent surtout à la reproduction de textes parlés.

Il est recommandable de garder les disques de matière plastique dans leurs enveloppes pour les mettre à l'abri de la poussière. N'oubliez pas de les nettoyer de temps en temps à l'aide d'un chiffon de velours.